



## Mission Cabane

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

Afin d'approfondir les connaissances botaniques, InfoFlora, le Club Alpin Suisse CAS, des sociétés botaniques et des propriétaires de cabanes de montagne ont lancé le projet „Mission Cabane“ en 2019. Le projet se compose de plusieurs parties: D'une part, le plus grand nombre possible de refuges de montagne ont été muni du livre illustré „Flora Helvetica“; D'autre part, les espèces des plantes présentes dans les alentours des cabanes ont été cataloguées et une liste par cabane comprenant les espèces répertoriées dans un rayon de 500m en est sorti (un exemple vous est fourni ci-bas).

Retrouvez-vous les espèces mentionnées ? Ou découvrirez-vous même d'autres espèces non-mentionnées jusqu'à présent ? Dans tous les cas, continuez à contribuer à la connaissance de notre flore en enregistrant vos observations botaniques via l'application FlorApp (disponible sur smartphone et tablettes gratuitement, pour plus d'infos : [infoflora.ch](http://infoflora.ch)). Nous espérons que la „Flora Helvetica“ et ces listes d'espèces vous seront utiles lors de vos

### Liste d'espèces | Artenliste | Lista delle specie

#### Cabane des Bounavaux

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Acinos alpinus</i>	Sarriette des Alpes	Alpen-Steinquendel	Acino alpino
<i>Aconitum lycoctonum</i>	Aconit tue-loup	Gelber Eisenhut	Aconito giallo
<i>Actaea spicata</i>	Actée en épi	Christophskraut	Actea
<i>Agrostis capillaris</i>	Agrostide capillaire	Haar-Straussgras	Cappellini delle praterie
<i>Agrostis schraderiana</i>	Agrostide fluette	Zartes Straussgras	Cappellini di Schrader
<i>Alchemilla vulgaris</i>	Alchémille commune	Gemeiner Frauenmantel	Ventagliana comune
<i>Allium victorialis</i>	Ail victoriale	Allermannsharnisch	Aglione serpentino
<i>Anemone narcissiflora</i>	Anémone à fleurs de narcisse	Narzissen-Windröschen	Anemone narcissino
<i>Angelica sylvestris</i>	Angélique sauvage	Wilde Brustwurz	Angelica selvatica
<i>Anthoxanthum alpinum</i>	Flouve des Alpes	Alpen-Ruchgras	Paleo delle Alpi
<i>Anthoxanthum odoratum</i>	Flouve odorante	Duftendes Ruchgras	-
<i>Anthyllis vulneraria subsp. alpestris</i>	Anthyllide alpestre	Alpen-Wundklee	-
<i>Aposeris foetida</i>	Aposéris fétide	Hainlattich	Lucertolina fetente
<i>Arabis ciliata</i>	Arabette ciliée	Bewimperte Gänsekresse	Arabetta cigliata
<i>Asplenium viride</i>	Capillaire vert	Grünstieliger Streifenfarn	Asplenio verde
<i>Aster bellidiastrum</i>	Aster pâquerette	Alpenmasslieb	Astro falsa pratolina
<i>Astrantia major</i>	Grande astrance	Grosse Sterndolde	Astranzia maggiore

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Biscutella laevigata</i>	Biscutelle	Glattes Brillenschötchen	Biscutella montanina
<i>Briza media</i>	Brize intermédiaire	Mittleres Zittergras	Sonagli comuni
<i>Calamagrostis varia</i>	Calamagrostide bigarrée	Berg-Reitgras	Cannella comune
<i>Campanula cochleariifolia</i>	Campanule naine	Niedliche Glockenblume	Campanula dei ghiaioni
<i>Campanula scheuchzeri</i>	Campanule pauciflore	Scheuchzers Glockenblume	Campanula di Scheuchzer
<i>Cardamine pentaphyllos</i>	Dentaire à cinq folioles	Fingerblättrige Zahnwurz	Dentaria a cinque foglie
<i>Carduus defloratus</i>	Chardon décapité	Berg-Distel	Cardo dentellato
<i>Carduus personata</i>	Chardon bardane	Kletten-Distel	Cardo con corolla personata
<i>Carex caryophyllea</i>	Laîche du printemps	Frühlings-Segge	Carice primaticcia
<i>Carex ferruginea</i>	Laîche ferrugineuse	Rost-Segge	Carice ferruginea
<i>Carex flacca</i>	Laîche glauque	Schlaffe Segge	Carice glauca
<i>Carex sempervirens</i>	Laîche toujours verte	Immergrüne Segge	Carice verdeggiante
<i>Carlina acaulis</i>	-	-	-
<i>Carlina acaulis subsp. caulescens</i>	Carline blanche	Silberdistel	Carlina bianca
<i>Centaurea montana</i>	Centauree des montagnes	Berg-Flockenblume	Fiordaliso montano
<i>Centaurea scabiosa subsp. scabiosa</i>	Centauree scabieuse	Gewöhnliche Skabiosen-Flockenblume	-
<i>Cerastium fontanum subsp. vulgare</i>	Céraiste commun	Gewöhnliches Hornkraut	-
<i>Cerinth glabra</i>	Mélinet des Alpes	Alpen-Wachsblume	Erba vaiola alpina
<i>Chaerophyllum hirsutum</i>	Chérophylle cilié	Gewöhnlicher Gebirgs-Kälberkropf	-
<i>Chaerophyllum villarsii</i>	Chérophylle des montagnes	Villars Gebirgs-Kälberkropf	-
<i>Cirsium eriophorum</i>	Cirse commun	Wollköpfige Kratzdistel	-
<i>Coeloglossum viride</i>	Orchis grenouille	Grüne Hohlzunge	Celoglosso
<i>Crepis bocconeii</i>	Crépide des montagnes	Berg-Pippau	Radicchiella subalpina
<i>Crepis pyrenaica</i>	Crépide des Pyrénées	Pyrenäen-Pippau	Radicchiella dei Pirenei
<i>Cynosurus cristatus</i>	Crételle des prés	Wiesen-Kammgras	Covetta dei prati
<i>Dactylis glomerata</i>	Dactyle aggloméré	Wiesen-Knäuelgras	Erba mazzolina comune
<i>Dactylorhiza maculata</i>	Orchis tacheté	Gefleckte Fingerwurz	Orchide macchiata
<i>Dactylorhiza maculata subsp. fuchsii</i>	Orchis de Fuchs	Fuchs' Gefleckte Fingerwurz	-
<i>Dianthus superbus</i>	Oeillet superbe	Pracht-Nelke	Garofano a pennacchio
<i>Dryas octopetala</i>	Dryade à huit pétales	Silberwurz	Camedrio alpino
<i>Dryopteris villarii</i>	Dryopteris de Villars	Villars' Wurmfarne	Felce di Villars
<i>Epipactis atrorubens</i>	Epipactis pourpre noirâtre	Braunrote Stendelwurz	Elleborine violacea
<i>Erinus alpinus</i>	Erine des Alpes	Leberbalsam	Erinus

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Festuca laevigata</i> subsp. <i>laevigata</i>	Fétuque lisse	Glatter Schwingel	-
<i>Festuca nigrescens</i>	Fétuque noirâtre	Schwarzwerdender Schwingel	-
<i>Festuca rubra</i>	Fétuque rouge	Rot-Schwingel	-
<i>Festuca rubra</i> subsp. <i>rubra</i>	-	-	-
<i>Festuca violacea</i>	Fétuque violacée	Violetter Schwingel	-
<i>Gagea lutea</i>	Etoile jaune commune	Wald-Gelbstern	Cipollaccio stellato
<i>Galium pumilum</i>	Gaillet nain	Niedriges Labkraut	Caglio minore
<i>Gentiana lutea</i>	Gentiane jaune	Gelber Enzian	Genziana maggiore
<i>Gentiana verna</i>	Gentiane printanière	Frühlings-Enzian	Genziana primaticcia
<i>Geranium phaeum</i> subsp. <i>lividum</i>	Géranium livide	Blassvioletter Braun-Storchschnabel	-
<i>Geranium sylvaticum</i>	Géranium des bois	Wald-Storchschnabel	Geranio silvano
<i>Globularia cordifolia</i>	Globulaire à feuilles en cœur	Herzblättrige Kugelblume	Vedovelle celesti
<i>Globularia nudicaulis</i>	Globulaire à tige nue	Schaft-Kugelblume	Vedovelle alpine
<i>Gymnadenia conopsea</i>	Orchis moucheron	Langspornige Handwurz	Manina rosea
<i>Helianthemum nummularium</i> subsp. <i>obscurum</i>	Hélianthème sombre	Ovalblättriges Sonnenröschen	-
<i>Helictotrichon pubescens</i>	Avoine pubescente	Flaum-Wiesenhafer	Avena pubescente
<i>Helictotrichon versicolor</i>	Avoine bigarrée	Bunter Wiesenhafer	Avena bronzea
<i>Heracleum sphondylium</i>	Patte d'ours	Wiesen-Bärenklau	Panace comune
<i>Hieracium villosum</i>	Epervière velue	Zottiges Habichtskraut	Sparviere del calcare
<i>Hippocrepis comosa</i>	Hippocrévide commune	Schopfiger Hufeisenklee	Sferracavallo comune
<i>Homogyne alpina</i>	Homogyne des Alpes	Grüner Alpenlattich	Tossilaggine alpina
<i>Knautia dipsacifolia</i>	Knautie à feuilles de cardère	Wald-Witwenblume	Ambretta occidentale
<i>Knautia dipsacifolia</i> subsp. <i>dipsacifolia</i>	Knautie à feuilles de cardère	Gewöhnliche Wald-Witwenblume	-
<i>Laserpitium latifolium</i>	Laser à larges feuilles	Breitblättriges Laserkraut	Laserpizio erba nocitola
<i>Laserpitium siler</i>	Laser siler	Berg-Laserkraut	Laserpizio sermontano
<i>Lathyrus occidentalis</i>	Gesse de l'Occident	Gelbe Berg-Platterbse	Cicerchia gialla
<i>Leontodon hispidus</i> subsp. <i>hispidus</i>	Liondent hispide	Gewöhnliches Raues Milchkraut	-
<i>Leucanthemum adustum</i>	Marguerite alpestre	Berg-Wiesen-Margerite	-
<i>Leucanthemum vulgare</i>	Marguerite	Gewöhnliche Wiesen-Margerite	-
<i>Lilium martagon</i>	Lis martagon	Türkenbund	Giglio martagone
<i>Linum catharticum</i>	Lin purgatif	Purgier-Lein	Lino purgativo
<i>Listera ovata</i>	Listère ovale	Grosses Zweiblatt	Listera maggiore
<i>Lotus corniculatus</i>	Lotier corniculé	Gewöhnlicher Hornklee	-
<i>Luzula campestris</i>	Luzule des champs	Feld-Hainsimse	Erba lucciola comune
<i>Luzula sylvatica</i>	Luzule des forêts	Gewöhnliche Wald-Hainsimse	-

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Myosotis alpestris</i>	Myosotis alpestre	Alpen- Vergissmeinnicht	Nontiscordardimé alpino
<i>Myrrhis odorata</i>	Cerfeuil musqué	Süssdolde	Mirride delle Alpi
<i>Narcissus poëticus</i>	Narcisse des poètes	Weisse Narzisse	-
<i>Onobrychis montana</i>	Esparcette des montagnes	Berg-Esparsette	Lupinella montana
<i>Orchis mascula</i>	Orchis mâle	Männliches Knabenkraut	-
<i>Orchis mascula subsp. mascula</i>	Orchis mâle	Männliches Knabenkraut	Orchide maschia
<i>Orchis ustulata</i>	Orchis brûlé	Schwärzliches Knabenkraut	Orchide bruciacchiata
<i>Paradisea liliastrum</i>	Paradisie	Weisse Trichterlilie	Paradisia
<i>Parnassia palustris</i>	Parnassie des marais	Sumpf-Herzblatt	Parnassia
<i>Pedicularis foliosa</i>	Pédiculaire feuillée	Blattreiches Läusekraut	Pedicolare fronzuta
<i>Peucedanum austriacum subsp. austriacum</i>	Peucédan d'Autriche	Österreicher Haarstrang	-
<i>Peucedanum ostruthium</i>	Peucédan impéatoire	Meisterwurz	Imperatoria vera
<i>Phleum hirsutum</i>	Phléole hérissée	Behaartes Lieschgras	Codolina irsuta
<i>Phyteuma orbiculare</i>	Raiponce orbiculaire	Rundköpfige Rapunzel	Raponzolo orbicolare
<i>Phyteuma spicatum</i>	Raiponce en épi	Ährige Rapunzel	Raponzolo giallo
<i>Pimpinella major</i>	Grand boucage	Grosse Bibernelle	Tragoselino maggiore
<i>Plantago atrata subsp. atrata</i>	-	-	-
<i>Poa alpina</i>	Pâturin des Alpes	Alpen-Rispengras	Fienarola delle Alpi
<i>Poa nemoralis</i>	Pâturin des bois	Hain-Rispengras	Fienarola dei boschi
<i>Polygala alpestris</i>	Polygale alpestre	Voralpen-Kreuzblume	poligala alpestre
<i>Polygala chamaebuxus</i>	Polygale petit buis	Buchsblättrige Kreuzblume	Poligala falso bosso
<i>Polygonum bistorta</i>	Renouée bistorte	Schlangen-Knöterich	Poligono bistorta
<i>Polygonum viviparum</i>	Renouée vivipare	Knöllchen-Knöterich	Poligono viviparo
<i>Potentilla erecta</i>	Potentille dressée	Blutwurz	Cinquefoglie tormentilla
<i>Primula auricula</i>	Primevère auricule	Aurikel	Primula orecchia d'orso
<i>Prunella grandiflora</i>	Brunelle à grandes fleurs	Grosse Brunelle	Prunella delle Alpi
<i>Pulsatilla alpina</i>	Pulsatille des Alpes	Alpen-Anemone	Pulsatilla alpina
<i>Pulsatilla alpina subsp. alpina</i>	Pulsatille des Alpes	Weisse Alpen-Anemone	Pulsatilla bianca
<i>Ranunculus montanus</i>	Renoncule des montagnes	Berg-Hahnenfuss	Ranuncolo montano
<i>Ranunculus montanus</i>	Renoncule des montagnes	Gewöhnlicher Berg-Hahnenfuss	-
<i>Ranunculus platanifolius</i>	Renoncule élevée	Platanenblättriger Hahnenfuss	Ranuncolo a foglie di platano
<i>Ranunculus tuberosus</i>	Renoncule des bois	Knolliger Hain-Hahnenfuss	-
<i>Rhinanthus alectorolophus</i>	Rhinanthe velu	Zottiger Klappertopf	Cresta di gallo comune
<i>Rhododendron hirsutum</i>	Rhododendron cilié	Bewimperte Alpenrose	Rododendro irsuto

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Ribes alpinum</i>	Groseillier des Alpes	Alpen-Johannisbeere	Ribes alpino
<i>Rubus idaeus</i>	Framboisier	Himbeere	Lampone
<i>Saxifraga cuneifolia</i>	Saxifrage à feuilles en coin	Keilblättriger Steinbrech	Sassifraga a foglie cuneate
<i>Saxifraga exarata</i>	Saxifrage sillonnée	Gefurchter Steinbrech	Sassifraga solcata
<i>Saxifraga exarata subsp. moschata</i>	Saxifrage musquée	Moschus-Steinbrech	Sassifraga muschiata
<i>Saxifraga paniculata</i>	Saxifrage paniculée	Trauben-Steinbrech	Sassifraga alpina
<i>Scabiosa columbaria subsp. columbaria</i>	-	-	-
<i>Scabiosa lucida</i>	Scabieuse luisante	Glänzende Skabiose	Vedovina alpestre
<i>Senecio ovatus</i>	Séneçon pétiolé	Fuchs' Greiskraut	Senecione di Fuchs
<i>Serratula tinctoria subsp. tinctoria</i>	Serratule des teinturiers	Gewöhnliche Färber-Scharte	-
<i>Sesleria caerulea</i>	Seslérie bleuâtre	Kalk-Blaugras	Sesleria comune
<i>Silene vulgaris subsp. vulgaris</i>	Silène enflé	Gewöhnliche Klatschnelke	-
<i>Soldanella alpina</i>	Soldanelle des Alpes	Grosses Alpenglöckchen	Soldanella comune
<i>Solidago virgaurea</i>	Solidage verge d'or	Echte Goldrute	Verga d'oro comune
<i>Sorbus aucuparia</i>	Sorbier des oiseleurs	Vogelbeerbaum	Sorbo degli uccellatori
<i>Thalictrum aquilegifolium</i>	Pigamon à feuilles d'ancolie	Akeleiblättrige Wiesenraute	Pigamo colombino
<i>Thesium alpinum</i>	Thésium des Alpes	Alpen-Bergflachs	Linaiola alpina
<i>Thesium pyrenaicum</i>	Thésium des Pyrénées	Pyrenäen-Bergflachs	Linaiola pirenaica
<i>Thymus serpyllum</i>	Thym serpolet	Feld-Thymian	Timo comune
<i>Traunsteinera globosa</i>	Orchis globuleux	Kugelorchis	Orchide dei pascoli
<i>Trifolium medium</i>	Trèfle intermédiaire	Mittlerer Klee	Trifoglio intermedio
<i>Trifolium pratense subsp. pratense</i>	Trèfle des prés	Gewöhnlicher Rot-Klee	-
<i>Trifolium thalii</i>	Trèfle de Thal	Thals Klee	Trifoglio di Thal
<i>Trollius europaeus</i>	Trolle d'Europe	Europäische Trollblume	Botton d'oro
<i>Valeriana tripteris</i>	Valériane triséquée	Dreiblatt-Baldrian	Valeriana trifogliata
<i>Veronica fruticans</i>	Véronique buissonnante	Felsen-Ehrenpreis	Veronica fruticosa
<i>Veronica urticifolia</i>	Véronique à feuilles d'ortie	Nessel-Ehrenpreis	Veronica della faggete
<i>Vicia sylvatica</i>	Vesce des bois	Wald-Wicke	Veccia silvana
<i>Viola biflora</i>	Violette à deux fleurs	Gelbes Berg-Veilchen	Viola montana gialla

### **Nota bene**

Les données de cette liste d'espèces sont sans garantie. Restez critique lorsque vous recherchez des espèces et lorsque vous signalez vos observations. Et n'hésitez pas à nous écrire si vous constatez des erreurs → [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Merci de votre attention.

Version 03.2023